

HIKAYAT MELAYU @ SEJARAH MELAYU “LONG VERSION” VERSI TENGKU SAID: SATU KAJIAN TEKS SASTERA SEJARAH

NORAZIMAH BT ZAKARIA
Fakulti Bahasa dan Komunikasi
Universiti Pendidikan Sultan Idris
norazimah@fbk.upsi.edu.my

ABSTRAK

Teks *Hikayat Melayu* adalah teks sastera sejarah yang lahir pada abad ke-19. Teks *Hikayat Melayu* versi Tengku Said dalam kajian ini juga dikenali sebagai *Sejarah Melayu* versi Panjang atau *Long Version*. Objektif utama kajian adalah untuk melihat hukum kepengarangan Melayu abad ke-19. Sastera sebagai produk sosial bermakna karya boleh difahami dari sudut perspektif sosiologikal. Kajian ini bertitik tolak daripada persoalan yang dikemukakan oleh Ken Plummer (1997) dalam bukunya *Studying Culture: An Introductory Reader*. Di antara persoalan yang disesuaikan dalam kajian ini adalah “*the nature of stories*” iaitu melihat tema *Hikayat Melayu* dan signifikannya, ia menjurus kepada jenis tema dan tujuan tema tersebut ditulis oleh penulis. Persoalan kedua ialah “*the making of stories*” yang disesuaikan sebagai kajian teks dan lapangan sosio budaya, yang melihat mengapa *Hikayat Melayu* itu dikarang, bagaimana cerita tersebut boleh membentuk masyarakat dan adakah *Hikayat Melayu* cuba mengesahkan kekuatan rajanya atau cuba mengukuhkan institusi raja atau menentang institusi raja. Rumusan di akhirnya ialah, walaupun *Hikayat Melayu* lahir pada abad ke-19 namun teks ini masih mengesahkan kehadirannya dengan merujuk kepada sumber tradisi *Sejarah Melayu* atau Kanon dan masih lagi berada dalam lingkungan teks sastera sejarah.

Kata kunci: sastera sejarah; *Hikayat Melayu*; *Sejarah Melayu*; kanon; budaya

THE LONGER VERSION OF TENGKU SAID'S HIKAYAT MELAYU @ MALAY ANNALS: A HISTORICAL LITERARY TEXT STUDY

ABSTRACT

The renowned *Hikayat Melayu* is a nineteenth-century literary works and by far still commands presence as a canonical, historical literary text based on its traditional sources. For the purpose of this study, a longer version of Tengku Said's *Hikayat Melayu* is referenced to examine the rules of Malay authorship during the 19th century. From sociological perspective, a comprehensive literary work is considered as a social product. This study takes into form based on the questions by Ken Plummer (1997) in *Studying Culture: An Introductory Reader*. Among the questions devised is "the nature of stories," which observes types and purposes of the theme, and significance of *Hikayat Melayu* written by the author. For the second question, "the making of stories" is designed to be in parallel with context of study and socio-cultural in exploring the reason of its narration, its outcome in shaping society and to verify the supremacy of Malay kings, in

defence or against the institution.

Keywords: historical literature; *Hikayat Melayu*; *Malay Annals*; canon; culture

PENGENALAN

Sastera sejarah terdiri daripada bentuk cerita, prosa dan puisi. Di antara beberapa contoh teks sastera sejarah ialah *Sejarah Melayu* (1996), *Tuhfat Al Nafis* (1982), *Hikayat Siak* (1992), *Hikayat Merong Mahawangsa* (1991), *Hikayat Raja Pasai* (1987), dan *Hikayat Melayu* (1998). *Hikayat Melayu* menyusurgalurkan keturunan raja-raja Melayu sehingga berkesinambungan kepada keturunan raja Siak dan teks *Hikayat Melayu* juga sarat dengan unsur sastera yang bercampur gaul dengan unsur sejarah Siak.

Sebagai sebuah teks sastera sejarah, *Hikayat Melayu* juga mempunyai tujuan yang tertentu mengapa ia ditulis. Pada bahagian mukadimahnyanya tidak ada langsung petikan yang menunjukkan teks itu ditulis untuk “tujuan menyukakan rajanya” ataupun “supaya diketahui oleh anak cucu yang terkemudian” melainkan hanyalah disebut oleh pengarang, seperti contoh petikan berikut, “Inilah ceritera Raja Iskandar Zulkarnain tertulis di dalam negeri Betawi kepada 24 Julai tahun 1893” (*Hikayat Melayu*. 1998: 1).

Walau bagaimanapun, petikan di atas menunjukkan hasrat sebenar pengarang iaitu untuk menceritakan atau menyusurgalurkan keturunan Raja Iskandar Zulkarnain. Teks ini juga memaparkan dengan jelas tarikh dan tempat, bila dan di mana teks *Hikayat Melayu* ini ditulis. Ia bersesuaian dengan ciri-ciri teks sastera sejarah itu sendiri yang dilihat telah melepasi tahap genre sastera sebelumnya yang kebanyakannya tidak memaparkan siapa pengarang, bila dan di mana ia ditulis.

PENULISAN TEKS HIKAYAT MELAYU

Pengarang teks *Sejarah Melayu* (1996) ialah Tun Seri Lanang. Manakala teks *Tuhfat Al Nafis* (1982) dikarang oleh Raja Ali Haji, dan *Hikayat Merong Mahawangsa* (1991) dikatakan telah disalin oleh Muhammad Yusuf bin Nasruddin Pulau Pinang pada tahun 1898 (Siti Hawa Salleh, 1997: 59). *Silsilah Raja-raja Melayu dan Bugis* ditulis oleh Raja Ali Haji, dan *Hikayat Melayu* (1998) ditulis oleh Tengku Said manakala penyalinnya ialah Muhammad Nuruddin Aceh.

Sebagai sebuah teks sastera sejarah, teks *Hikayat Melayu* (1998) memperlihatkan gaya penulisan sastera di bahagian awal penceritaannya dengan kemasukan unsur sastera seperti mitos dan legenda. Unsur seperti ini amat jelas dilihat pada halaman satu (1) hingga halaman empat ratus dua (402). Halaman seterusnya memperlihatkan masih ada unsur-unsur ini bergabung jalin dengan kehidupan realiti sebenar masyarakat pada masa itu tetapi dilihat sudah berkurangan kerana lebih memaparkan keadaan sebenar zaman pemerintahan keturunan Raja Kecil Siak.

Bahagian seterusnya lebih banyak berkisar mengenai kemasukan penjajah dan dapat dilihat bagaimana pengarangnya lebih banyak memaparkan cerita yang bersifat realistik. Berkemungkinan besar, dunia kehidupan pengarang dengan zaman pemerintahan keturunan Raja Kecil Siak amat hampir dengannya atau pengarang sendiri

berada pada zaman itu menyebabkan pengarang lebih berfokus kepada aspek realistik atau realiti sebenar pada zaman itu.

Sebagai sebuah teks sastera sejarah, *Hikayat Melayu* (1998) ini mempunyai gaya bahasa sastera yang baik. Teks ini menggunakan bahasa Melayu persuratan yang mudah difahami. Secara keseluruhannya, gaya bahasa yang digunakan dalam penulisan teks ini ialah bahasa Melayu klasik yang biasa digunakan dalam penulisan teks sastera sejarah.

Hikayat Melayu ini dikarang pada tahun 1855, kira-kira enam tahun setelah Raja Akil mangkat (1849) iaitu abad ke-19. *Hikayat Melayu* ditulis atas perintah (Tuan Fandarwola) atau Von de Wall (penolong Residen di Sukadana pada masa itu). Contohnya:

Dan yang menyurat *Sejarah Melayu* ini, Tengku Said; disuruh Tuan Fandarwola, Esti Residen Komisi di dalam Sikudana, kepada tarikh 1272, kepada dua puluh tiga dari bulan Safar, hari Ahad, bermula menyuratnya, adanya. Dan sudahnya kepada delapan hari bulan Rabiulakhir, hari Isnin tamatnya (hlm. 647).

Berdasarkan petikan di atas, *Hikayat Melayu* telah disalin oleh Muhammad Nuruddin Aceh pada “sebelas bulan Zulhijah kepada hari sabtu, tamat pada Sanat 1310, Betawi” (*Hikayat Melayu*, 1998: 647). Tengku Said sebagai penyurat *Hikayat Melayu* ini telah disebut oleh Muhamad Nuruddin Aceh di bahagian kolofon. Petikan ini juga menyebut teks ini sebagai “*Sejarah Melayu*”. Lazimnya, teks sastera sejarah ditulis atas perintah raja atau pemerintah, tetapi *Hikayat Melayu* ditulis atas perintah penjajah. Walaupun begitu ia masih mengekalkan tradisi mengangkat golongan pemerintah.

Hikayat Melayu (1998) yang diselenggarakan dan diberikan judul oleh Muhammad Yusoff Hashim merujuk pada versi keenam iaitu sebuah versi teks *Sejarah Melayu* dari versi panjang. Walaupun dikatakan *Hikayat Melayu* mengambil sumber dari *Sejarah Melayu*, perlu dilihat juga teks *Hikayat Melayu* ini turut dijadikan sumber kepada kewujudan teks sastera sejarah yang lain. Virginia Matheson (1986: 495) misalnya telah dapat mengesan sumber-sumber bertulis yang digunakan oleh Raja Ali Haji dalam penulisan *Tuhfat Al-Nafis*. Antaranya ialah *Sejarah Siak* yang dirujuk sebagai Cod. Or. 7304 (sn.H.78) yang berjudul (*Sejarah Raja-raja Melayu*), Von De Wall 191 berjudul (*Sejarah Raja-raja Melayu*) dan Cod. Or. 6342 (*Sejarah Raja-raja Melayu*). Menurut Roolvink (1970: xiii) yang dipetik oleh Muhammad Yusoff Hashim (1992: 495) mengatakan ada pihak yang gemar memanggil teks di atas sebagai *Hikayat Raja Akil* atau *Hikayat Siak*.

TEMA HIKAYAT MELAYU DAN SIGNIFIKANNYA ATAU “THE NATURE OF STORIES”

Hikayat Melayu ini mengisahkan hubungan politik Raja Kecil dan keluarganya serta keturunannya dengan keluarga Bugis di Johor yang sedang dirujuk sebagai dua pihak Melayu yang saling bermusuhan sepanjang abad ke-18 dan awal abad ke-19. Ia juga mengisahkan hubungan politik anak-anak Raja Kecil seperti Raja Alam dan Raja Buang (Tengku Mahmud) dengan kuasa dan kerajaan setempat seperti Terengganu, seluruh kepulauan Riau- Lingga- Bentan, barat daya Borneo, beberapa buah kerajaan kecil di pantai timur Sumatera antaranya seperti Palembang dan Kampar.

Di antara kewajaran tema politik terutamanya aspek susurgalur keturunan Raja Kecil, pergolakan politik antara Sultan Mahmud dan Raja Buang, pergaduhan di antara Bugis dengan Siak dan seterusnya sehinggalah kepada kisah Raja Akil adalah disebabkan beberapa faktor. Di antaranya ialah:

Pengarang Merasakan Wujudnya Kepentingan Pemerintah iaitu Raja Buang (Sultan Mahmud) Berbanding Raja Alam

Berdasarkan salasilah Raja Kecil dan keturunannya, didapati Raja Kecil mempunyai dua orang isteri, iaitu pertama; anak Dipati Batu Kucing. Hasil daripada perkahwinan itu mereka dikurniakan seorang anak yang bernama Raja Alam (Sultan Alam). Isteri kedua Raja Kecil adalah anak Bendahara bernama Tengku Kamariah dan daripada perkahwinan itu Raja Kecil mendapat seorang anak bernama Raja Buang (Sultan Mahmud). Raja Buang yang berketurunan Johor iaitu bersalasilah daripada keluarga Bendahara Johor mempunyai nasab yang baik di sebelah ibunya berbanding Raja Alam hanyalah anak orang biasa dan dianggap tidak layak untuk menerajui kepimpinan Siak.

Tengku Said yang mempunyai hubungan darah dengan Raja Buang sudah tentulah akan mendahulukan kaum kerabatnya dalam menaratifkan *Hikayat Melayu* ini. Perpecahan kuasa dan perebutan kuasa di antara dua orang adik beradik berlainan ibu ini menjadi titik tolak kepada penciptaan *Hikayat Melayu*. Faktor hubungan darah di antara keturunan sebelah Bendahara dengan Tengku Said menyebabkan corak penceritaannya lebih terarah kepada golongan di sebelah Johor berbanding hubungan darah keluarga yang jauh dengannya iaitu Raja Alam.

Perebutan kuasa yang berlaku di antara Raja Alam dengan Raja Buang adalah disebabkan keturunan. Sebagai anak yang tua, Raja Alam mempunyai hak untuk menjadi pewaris takhta bapanya tetapi pelantikan sebagai Sultan Siak diberi kepada Raja Buang kerana Raja Buang lebih berhak dari segi nasabnya yang berketurunan gahara (ibunya ialah Tengku Kamariah) dan faktor inilah yang menyebabkan berlaku ketidakpuasan hati Raja Alam.

Merujuk kepada sistem pemerintahan kesultanan Melayu lama, sistem pewarisan amat penting dalam menggantikan pemerintah yang terdahulu. Sewajarnya Raja Buang yang diangkat dan bukannya Raja Alam. Seterusnya, wasiat Sultan Mahmud (Raja Buang) supaya anakandanya tidak bertuankan orang Melayu (iaitu Bugis) menjadi pencetus naratif penceritaan yang seterusnya. Seperti mana wasiat oleh Sultan Mahmud itu contohnya:

Maka baginda memanggil adinda Tengku Busu. Maka lalu baginda berpesan, “Jangan sekali anak cucu kita merajakan Raja Melayu, biarlah menjadi hamba Cina, Olanda.” Dan lalu baginda berpesan kepada anakanda sekalian, “Hendaklah baik-baik muafakat adik beradik” (hlm. 470).

Bertitik tolak daripada wasiat ini, maka naratif penceritaan lebih banyak mengisahkan mengenai kebaikan penjajah berbanding orang Melayu (iaitu Bugis). Tengku Akil sebagai berketurunan daripada Sultan Mahmud mungkin lebih sanggup menerima penarafan sebagai seorang Sultan oleh Belanda kerana menurut kepada wasiat ini sendiri, adalah lebih baik mereka bertuankan Belanda dan Cina daripada bertuankan orang Melayu (dalam erti kata, Belanda dan Cina lebih baik daripada orang Melayu).

Mungkin kerana berpegang kepada wasiat ini maka tidak hairanlah apa yang disuratkan oleh Tengku Said lebih banyak berpihak kepada ruang lingkup kehidupan ketuanannya sahaja.

Kepentingan Belanda, Menaikkan Nama Belanda

Dalam *Hikayat Melayu*, hubungan yang baik di antara Raja Akil dengan pihak Belanda dikatakan amat rapat. Raja Akil dikatakan “berhambakan dirinya kepada Kompeni Belanda” (hlm. 601). Tengku Akil juga telah digelar *Mayor* oleh Belanda (hlm. 639). Mengikut catatan sejarah, Raja Akil adalah Sultan Kayung pertama di Sikudana (Sukadana) di bahagian barat daya Borneo, dengan bergelar Sultan Abdul Jalil Syah. Baginda mangkat pada tahun 1849 setelah menjadi raja mulai tahun 1827. Baginda juga adalah raja dari keturunan Siak yang pro-Inggeris dan Belanda yang bersedia pada bila-bila masa sahaja, bekerjasama dengan kedua-dua kuasa penjajah ini. Ini dilakukannya setelah kecundang dalam usaha untuk menuntut takhta kerajaan Siak yang dimonopoli oleh keluarga pemerintah dari keturunan Sayyid itu. Sebelum merajai Sikudana beliau berkhidmat dalam tentera Belanda. Pada masa itulah tenaga mental, fizikal dan diplomatiknya digunakan oleh pemerintah Belanda untuk memerangi musuh-musuh Belanda yang terdiri dalam kalangan orang Melayu, termasuklah suku Bugis dan Palembang. Kerana ketaatannya kepada Belanda itulah beliau dinaikkan ke pangkat major atau mayor, lalu bergelar Mayor Raja Akil. Di samping itu, beliau dilapor turut menjalankan usaha perniagaan di kawasan perairan Melayu ini (Muhammad Yusoff Hashim, 1992: 23).

Pertolongan yang diberi oleh Belanda kepada Raja Akil menjadi faktor penting untuk rakyat menilai kebaikan penjajah seperti Belanda. Maka hubungan antara pemerintah dengan yang diperintah dapat berjalan lebih lancar lagi. Hubungan yang baik di antara Raja Akil dengan Belanda turut mempengaruhi mengapa teks ini ditulis. Tengku Said menulis kerana diarah oleh Von de Wall iaitu seorang Esti Residen Komisi di Sikudana. Von de Wall adalah seorang warga Belanda dan adalah mustahil bagi Tengku Said untuk menulis perkara yang tidak elok mengenai Belanda. Maka sudah tentulah hal-hal yang baik perlu dipaparkan oleh Tengku Said mengenai Belanda.

TEKS DAN LAPANGAN BUDAYA

Bagi penulisan sastera sejarah atau karya historiografi, karya-karya ini dirakam tulis bagi meriwayatkan susur galur keturunan raja sebuah kerajaan. Hal ini boleh dirujuk kepada *Sejarah Melayu*. Setelah penjajah datang ke tanah Melayu, kebanyakan karya ditulis semula kerana permintaan penjajah. Ada juga karya yang dihasilkan diterbitkan oleh pihak penjajah, contohnya karya Raja Ali Haji iaitu *Gurindam Dua Belas* diterbitkan oleh majalah TBG, 2, Betavia. Contoh yang lain juga adalah apabila Raja Ali Haji meminta jasa baik Von de Wall untuk menjilid teks kepunyaan beliau seperti *Mukhtasar Ayariat al-Islam* dan *Taj al-Salatin* (Abu Hassan Sham, 2007: 2). Faktor hubungan baik di antara pengarang dengan penjajah juga menggalakkan lagi bidang penulisan. Lahirnya pusat penerbitan menggalakkan lagi teks-teks ini dikembang luaskan. Plot sastera sejarah bersifat kronologi iaitu ada bahagian permulaan, pertengahan, puncak atau klimaks dan

pengakhiran cerita. Plot ini mengikut urutan perjalanan waktu. *Hikayat Melayu* mempunyai plot seperti sastera sejarah yang lain iaitu plot kronologi. Kisah bermula dengan Iskandar Zulkarnain dan keturunan serta jajahan takluknya sehinggalah ke Melaka (permulaan cerita), seterusnya kisah kemangkatan Sultan Mahmud II dan lahirnya Raja Kecil sebagai pewaris di Johor sebagai anak Sultan Mahmud II (klimaks atau kemuncak cerita) dan berakhir dengan kematian Raja Akil serta dilantik dengan pengganti yang baru (penyelesaian atau pengakhiran cerita).

Hikayat Melayu juga memperlihatkan plot yang sama seperti *Sejarah Melayu* iaitu berbentuk kronologi dan setiap urutan cerita mempunyai mesejnya yang tersendiri. Episod permulaan kisah Raja Kecil dalam *Hikayat Melayu* adalah klimaks bagi plot *Hikayat Melayu* ini dan peperangan dengan Bugis merupakan di antara urutan plot yang menentukan hala tuju teks *Hikayat Melayu* ini sehinggalah episod akhirnya. Ia menjelaskan susur galur keturunan Raja Iskandar Zulkarnain, zaman pemerintahan kesultanan Melayu Melaka, zaman pemerintahan Raja Kecil dan sehinggalah kepada pemerintahan Raja Akil.

Konsep “*poetic justice*” dalam *Hikayat Melayu* ditunjukkan dengan jelas terutamanya bagi episod di zaman sebelum pemerintahan Raja Kecil, dan seterusnya kisah lebih banyak bertumpu mengenai anak-anaknya apabila kedua-dua orang anaknya saling bermusuhan dan melanggar wasiat dan tidak menghormati amanah ayahanda mereka sehingga menyebabkan berlakunya perang di antara kedua-duanya.

Konsep “*poetic justice*” dapat dilihat dalam teks *Hikayat Melayu* apabila rampasan kuasa yang dilakukan oleh Bendahara dan Temenggung sehingga menyebabkan kematian Sultan Mahmud II menuntut pembalasan yang setimpal dengan penderhakaan yang dilakukannya. Tengku Said memaparkan dengan jelas kepada kita bahawa perbuatan yang jahat pasti menerima pembalasan di akhirnya. Bendahara yang cuba menderhaka diingatkan oleh Seri Bija Wangsa dengan kata-kata berikut. Contohnya:

Setelah didengar oleh Seri Bija Wangsa, maka ia berkata kepada Bendahara, “Jikalau sahaya mati, Duli Yang Dipertuan tentu tiada kekal menjadi raja, kerana sahaya sekali-kali tiada niat derhaka. Dan lagipun, sudahlah sampai ajal bilangan kepada ini hari, hendak mati syahid, teraniaya. Dan kepada akal sahaya, Datuk pun tiada lama juga memerintahkan Johor ini. Kematian seperti sahaya juga. Datuk kedua bersaudara dapat balasan dari pada Tuhan Wahid ul Qahhar, adanya.... (hlm. 406).

Bertepatan dengan sebab inilah, pengarang mewajarkan tindakan Raja Kecil menjatuhkan pemerintahan Bendahara di Johor kerana Raja Kecil berhak membalas tindakan dan perbuatan Bendahara dan Temenggung ke atas kematian ayahandanya iaitu Sultan Mahmud II. Kejatuhan Johor ke tangan Raja Kecil sekali gus memperlihatkan pembalasan yang ditakdirkan kepadanya yang tidak kekal lama memerintah Johor. Sikap dan kebaikan Raja Kecil jelas dipamer oleh Tengku Said kerana baginda dapat memaafkan kesalahan Bendahara dan telah menggelarnya sebagai ayah dan dilantik sebagai Bendahara kembali. Raja Kecil akhirnya berkahwin dengan Tengku Kamariah anak Bendahara.

Dalam *Hikayat Melayu* ini juga, pengarang memaparkan kepada kita pembalasan yang diterima oleh Temenggung (Yamtuan Muda) akibat dosa dan perbuatan yang telah

dilakukannya. Dia akhirnya telah membunuh kesemua anak dan isterinya serta dihukum bunuh oleh Bendahara. Pengarang juga memaparkan kepada kita pengakuan dosa besar yang dilakukan oleh Temenggung membunuh ayahanda Raja Kecil. Contoh petikan:

Serta sudah ia membunuh anak isterinya, datanglah takut hatinya, lalu ia terjun, lari ke hutan kayu onal. Ia bersembunyi. Akan Yang Dipertuan Besar, “Tiada aku mahu lari, kerana besar sangat dosaku membunuh ayahanda baginda. Dan baiklah aku serahkan nyawaku, mana dengan perintah Yang Dipertuan.” (hlm. 429)

Dalam hal ini pengarang memperlihatkan kepada kita bahawa Bendahara yang bersekongkol dengan Temenggung akhirnya dengan sendirinya telah menjatuhkan hukuman mati ke atas Temenggung di atas kesalahan derkaha membunuh anak isterinya tanpa izin baginda sedangkan Raja Kecil pada awalnya telah memaafkan Temenggung kerana kata baginda:

Maka titah baginda kepada hulubalang baginda, “Tiada patut. Orang sudah menyerahkan nyawanya kepada kita, tiada patut kita bunuh.” Dan tiada dibunuh baginda. (hlm. 429)

Berdasarkan petikan teks di atas, kemaafan yang diberikan kepada kedua-duanya telah diberikan oleh Raja Kecil menggambarkan kepada kita bahawa Raja Kecil adalah seorang raja yang amat baik dan bertimbang rasa. Namun sikap yang ditunjukkan mengenai perangai Bendahara menyebabkan berlakunya pergolakan politik di antara mereka. Hal ini merujuk kepada sikap Tengku Tengah iaitu anak Bendahara yang berdendam dengan perkahwinan Raja Kecil dan Tengku Kamariah sehingga Tengku Tengah bermuafakat dengan Bugis untuk menjatuhkan Raja Kecil.

Seterusnya, “*poetic justice*” juga boleh dilihat di dalam bentuk wasiat. Wasiat amat penting supaya dipatuhi, hal ini adalah kerana akibat pelanggaran wasiat akan menyebabkan kerajaan akan menjadi huru hara, kemenangan tentulah berpihak kepada Sultan Mahmud (Raja Buang) dan keturunannya kerana Sultan Mahmud lebih berhak dilantik sebagai pewaris yang lebih berhak selepas kemangkatan Raja Kecil. Contoh petikan:

Dan Orang Besar-besar di dalam Siak memegang titah Yang Dipertuan Besar, mengatakan Tengku Mahmud itu menjadi Yang Dipertuan Besar di dalam Siak, dari kerana baginda putera yang gahara. (hlm. 450)

Sebagai seorang anak gahara, Sultan Mahmud berhak berada di tampuk pemerintahan berbanding abangnya Raja Alam. Raja Alam telah memulakan persengketaan dengan tidak mahu menerima pelantikan Sultan Mahmud sebagai pengganti kerana dia merasakan dirinya lebih layak memandangkan dia adalah anak yang paling tua. Persengketaan itu telah mencetuskan perasaan tidak puas hati dan Raja Alam telah mengambil langkah untuk memerangi Sultan Mahmud iaitu adiknya sendiri (adik berlainan ibu). Sikap Raja Alam yang begitu tamakkan kuasa tergambar di dalam petikan di bawah:

Maka baginda pun tersenyum, kata baginda “Sebelah abang menjadi ipar kepada sahaya, lagi saudara, kita lawanlah, kerana paduka ayahanda itu sudah hilanglah akalunya, sebab menurutkan nafsunya.” (hlm. 472)

Petikan teks tersebut adalah perbualan di antara Tengku Muhammad Ali (Yang Dipertuan Muda) dengan pengganti Sultan Mahmud yang telah mangkat iaitu Tengku Ismail. Disebabkan sikap Raja Alam yang ingin merampas semula takhta kerajaan Siak

maka dia dikatakan sanggup memerangi Siak yang diperintah oleh anak saudaranya setelah kematian Sultan Mahmud, maka dia dianggap sebagai seorang yang terlalu mengikut hawa nafsu.

Peperangan di antara bapa saudara dengan anak saudara pastilah akan berpihak kepada orang yang lebih tua dan berpengalaman seperti Raja Alam. Raja Alam yang menganggap pengganti Sultan Mahmud sebagai anak-anak kecil dan tidak tahu berperang telah menidakkan

kredibiliti pengganti Sultan Mahmud. Namun, tekaannya silap bahawa walaupun mereka masih muda tetapi cara mereka berperang seperti orang dewasa. Contoh petikan yang menunjukkan Raja Alam memperlekehkan kebolehan anak saudaranya itu ialah:

Dan kepada sehari-hari berperang juga, sampai enam bulan, negeri Siak tiada juga alah. Dan dua kali mengambil sordadu ke Melaka. Dan kapitan kapal pun terlalu marah kepada Yamtuan Muda Raja Alam, “Dan tuan raja dibilang negeri Siak boleh diambil tiga jam, kerana rajanya kanak-kanak kecil. Akan sekarang, kita lihat, rupa perangnya seperti orang yang biasa, lagi berani. (hlm. 474)

Walaupun kemenangan berpihak kepada Raja Alam, namun kemenangan itu dikatakan tidaklah dapat membuktikan kehebatan Raja Alam kerana Raja Alam bermuafakat dengan Melaka dan Belanda untuk merampas Siak, tambahan pula ubat bedil di dalam negeri Siak sudah habis dan dikatakan telah basah akibat dijirus oleh Tengku Embung dengan air.

Episod ini amat menarik apabila Tengku Muhammad Ali akhirnya mengalah dalam peperangan walaupun dia sebenarnya berada di pihak yang akan “menuju kepada kemenangan”. Hal ini terjadi apabila Tengku Muhammad Ali mungkin tidak sanggup melihat bapanya itu “dihantar ke Sailong” ekoran daripada Siak yang tiada alah berperang. Raja Alam mungkin mengetahui kelemahan anakandanya itu apabila dia sengaja menghantar seorang utusan supaya memberitahu kepada Tengku Muhammad Ali tentang keadaan nasib yang akan menimpa dirinya nanti. Contoh petikan:

Dan Yamtuan Raja Alam pun menyuruh memberitahu anakanda Tengku Muhammad Ali, “Dan hendaklah anakanda melawan kuat-kuat. Akan paduka ayahanda, hendak dihantar Olanda ke Sailong.”(hlm. 474)

Setelah berlakunya permuafakatan di antara Tengku Muhammad Ali dengan isterinya iaitu Tengku Embung, maka mereka mengambil langkah untuk mengundur diri apabila Tengku Embung menjirus ubat bedil dengan air dan “Medan Sabar” ditembak dan ditenggelamkan. Selepas daripada pengunduran inilah, peperangan saudara telah berhenti kerana pihak Sultan Mahmud (yang diwakili oleh penggantinya ini) yang telah mengalah demi menjaga hubungan kekerabatan dan persaudaraan.

Pembinaan plot dengan urutan cerita yang mempunyai sebab dan akibat dalam *Hikayat Melayu* menjadikan naratif penceritaannya amat menarik. Setiap episod dinaratifkan dengan baik dan mempunyai hubungan di antara satu sama lain. Plot yang melingkari *Hikayat Melayu* ini masih lagi plot tradisional yang sama dengan plot sastera sejarah sebelumnya walaupun ia ditulis pada abad ke-19.

Teks *Hikayat Melayu* merujuk kepada teks *Sejarah Melayu*. Rujukan kepada salasilah keturunan dalam *Sejarah Melayu* adalah perkara biasa dalam tradisi penulisan pada masa itu. Rujukan kepada Sultan Iskandar Zulkarnain adalah menjadi teras utama kepada penulisan *Hikayat Melayu* ini. Walaupun dalam pengkisahan *Hikayat Melayu*,

Raja Kecil akan dikaitkan dengan Sultan Mahmud II tetapi pengesahan kedaulatan Raja Kecil bermula daripada Iskandar Zulkarnain. Contohnya:

“... Jikalau engkau asal putera saudaraku di Johor, salasilah daripada Sultan Iskandar Zulkarnain, nenek, nasab Nusirwan Adil, pancar Nabi Allah Sulaiman ‘alaihi wasallam, tiadalah dapat suatu apa-apa.”(hlm. 122).

Dalam *Hikayat Melayu*, Tengku Said mempunyai hubungan darah dengan Raja Akil atau Sultan Abdul Jalil Syah. Kedudukannya sebagai anggota kerabat yang berketurunan langsung daripada Raja Kecil, dalam lingkungan kerabat diraja Siak, dan kedudukan moyang saudaranya iaitu Raja Alam. Dahulunya Raja Alam pernah berpihak kepada Belanda dan pernah diangkat sebagai Raja Siak oleh kuasa Belanda. Maka, dalam hal ini beberapa persoalan atau motif akan dilihat mengikut sudut pandangan *Hikayat Melayu itu sendiri*.

PERSOALAN MARUAH/ MENUNTUT SEMULA HAK

Menurut Muhammad Yusoff Hashim (1992: 69), Raja Kecil barangkali memikirkan bagaimana hendak merangka suatu muslihat, bagi membuktikan yang beliau berhak menuntut takhta kerajaannya setelah Sultan Mahmud II mangkat dibunuh dan tanpa meninggalkan sebarang zuriat lelaki. Dia berusaha meyakinkan orang-orang Melayu Johor, dengan cara menyebarkan kepercayaan temurun Melayu, bahawa, dia sebenarnya adalah putera tunggal Sultan Mahmud II. Dia juga harus menanamkan keyakinan dalam kalangan Orang Laut di Johor bahawa dia adalah waris yang sah dan berhak menuntut takhta kerajaan Johor yang telah kosong selepas tahun 1699 itu, tetapi takhta tersebut telah diambil oleh Bendahara Johor, pada tahun berikutnya, hinggalah ke tahun 1718.

Dalam perbincangan makalah ini, persoalan yang sebenar ialah barangkali bukan untuk merangka muslihat tetapi perjuangan Raja Kecil untuk menuntut kembali takhta kerajaan Johor adalah kerana maruah. Raja Kecil sebagai keturunan waris yang sah daripada Sultan Mahmud II wajar menegakkan haknya semula. Sebagai waris tunggal Sultan Mahmud II, dia perlu mengambil semula apa yang telah dirampas daripada ayahandanya. Hal ini boleh dilihat dalam petikan, “...paduka anakanda hendak menuntut kematian Marhum Mangkat Dijulang.” (hlm. 427).

Raja Kecil dikatakan perlu mendapatkan sokongan pihak Orang Laut, dalam memecahkan ikatan pihak Melayu Johor dengan Bugis. Di samping itu, Orang Laut yang memang terbilang kehandalannya sejak zaman Kesultanan Melaka menjadi “tulang belakang” kekuatan tentera laut Johor dan ini akan menambah kekuatan militer Raja Kecil yang sedia dianggotai oleh orang-orang Siak dan Minangkabau serta beberapa suku Melayu dari pantai tenggara Sumatera (Muhammad Yusoff Hashim. 1992: 69).

Menurutnya lagi, hal inilah yang menyebabkan pengarang atau Raja Kecil mencipta mitos-mitos dan menyebarkan dakyah dalam kalangan para pengikutnya tentang asal-usulnya itu. Menurut catatan dalam *Tuhfat Al-Nafis*, sebelum menyerang Johor, Raja Kecil menghantar pengikutnya menyebarkan dakyah ini. Contohnya petikan *Tuhfat al-Nafis* (1998: 56):

“...ia menyuruh ke Kuala Johor, dan ke Singapura, akan seorang menterinya yang pandai memujuk dan menipu-nipu memasukkan kepada hati rakyat dengan perkataan mengatakan ia ini sebenarnya anak Marhum Mangkat Dijulang.

Sekarang ini adalah ia hendak ke Johor, hendak mengambil pesakanya menjadi raja. Maka barang siapa rakyat yang tiada mahu mengikut, nanti ditimpa daulat Marhum Mangkat Dijulang, tiada selamat sampai kepada anak cucunya...”

Pihak Orang Laut dengan mudah mempercayai dakwaan ini setelah dijanjikan dengan beberapa kurniaan dan hadiah. Contoh petikan, *Tuhfat al-Nafis* (1998):

“... kurnia daripada Raja Kecil dan Raja Kecil sudah sedia dengan beberapa kayu kain yang baik akan persalinan jenang batin itu, apa lagi Raja Negara” (hlm. 56)

Sebagai seorang raja yang berdaulat, wajarlah pengiktirafan diberi kepada Raja Kecil. Sememangnya tanpa mitos, Raja Kecil wajar dihormati sebagai seorang anak raja oleh Orang Laut dan rakyat sekaliannya. Dalam *Hikayat Melayu*, jelas menunjukkan bahawa, Raja kecil tidak pernah meminta pertolongan daripada Orang Laut malah beliau hanya diiringi oleh “segala rakyat selat, dan segala yang di lahut” (1998: 125).

PERSOALAN DAULAT DAN KEBENARAN MITOS SETEMPAT

Kata-kata raja tidak boleh disanggah, dan konsep daulat dalam diri Raja Kecil bermula apabila disahkan sendiri oleh Puteri Jilan. Konsep daulat dan tulah wujud dalam *Hikayat Melayu* dan berlakunya konsep keterikatan antara raja dan rakyat. Perkara ini boleh dilihat dalam petikan di bawah, contoh petikan:

“Adalah anak kita, Yang Dipertuan Raja Kecil, turun ke tanah lahut. Dan hendaklah segala anak Minangkabau yang di lahut, yang selilit Pulau Perca, sungai diapit oleh pasang, dan kita pulangkan aib malunya anak kita yang menanggung malu anak Minangkabau. Dan jikalau anak Minangkabau tiada mahu menyerta ia, baik dan jahatnya Yang Dipertuan Raja Kecil, kena sumpah, kena bisa kawi. Dan jikalau orang Minangkabau tiada boleh mengiring dan hendaklah ia persembah rial dua puluh dan setingar selaras, obat sekati” (hlm. 123).

Sejajar dengan konsep daulat itu sendiri, apabila telah berada di perairan Johor, Raja Kecil dilapor telah menawarkan air masin dengan selingkar rotan, untuk membuktikan kepada orang Johor, daulat dan tuahnya. Pembuktian ini dilakukan setelah Raja Kecil diminta berbuat demikian oleh orang Johor. Contoh petikan:

Maka kata orang Johor, “Jikalau betul asal tuan kami, mintak tawarkan air yang masin.” Dan titah baginda, “Baiklah”. Dan lalu diambil rotan, dilingkar, dimasukkan ke dalam air. Maka baginda beryang-yang, “Jikalau betul asal dari Johor, hendaklah Allah taala tawarkan air yang masin, menjadi tawarlah”. Lalu dimasukkan ke dalam lingkaran rotan itu. Maka segera diambilnya air itu. Dan masing-masing minum air itu, sangat tawarnya, lagi sejuk rasanya. Maka segala orang Johor pun bersoraklah, “Ialah, tuanku patik, Tuanku Yang Maha Mulia ini!” Dan banyaklah yang mengikut baginda. Dan baginda pun bertitah kepada segala rakyat, “Hendaklah kamu mengatakan “daulat” (hlm. 125).

Hal ini mengingatkan kita suatu episod dari teks *Sejarah Melayu* yang menyebut Sang Sapurba yang menggunakan selingkar rotan sebesar perisai, untuk menawarkan air masin setelah mencelupkan kakinya ke dalam lingkaran rotan tersebut. Peristiwa yang terjadi di Kuala Kuantan ini nampaknya bersamaan motif dengan perihal yang dilakukan oleh Raja Kecil tadi.

Motif yang sama menjadi perkara biasa dalam penulisan di abad ke-18 dan ke-19. Penegasan kedaulatan raja melalui mitos adalah perlu untuk mengikat kontrak di antara raja dengan rakyat yang akhirnya menjadi kontrak sosial masyarakat. Konsep raja sebagai berdaulat dapat mengikat rakyat untuk mengikut perintah raja. Tambahan pula pada masa tersebut, berlakunya perebutan kuasa di antara Raja Kecil dengan Raja Johor (Yang Dipertuan Johor). Faktor kerajaan yang kacau bilau dengan peperangan menjadikan rakyat mencari perlindungan kepada pemerintah yang lebih kuat dan lagi berdaulat. Seajar dengan konsep “waadat” pada masa itu, perintah raja mestilah diikuti dan tidak boleh disanggah.

Hikayat Melayu telah memperlihatkan Raja Kecil sebagai seorang yang berdaulat dan berani berperang untuk menuntut bela. Contoh petikan:

Maka baginda pun masuk ke negeri Johor. Maka dibedil orang dari kubu Johor. Maka segala meriam pun keluar air kepada mulut meriam. Satu pun tiada berbunyi. Maka baginda pun mudik, didayungkan oleh segala rakyat, sambil bertimang, berakung, lalu ke Pangkalan Rama, di jambatan dalam. Maka baginda pun melompat naik ke atas jambatan. Baginda memegang pedang kerajaan yang bernama Sepurejab, telah terunus dari sarungnya...”(hlm. 125).

Muhammad Yusoff Hashim (1992: 70) berpendapat dari aspek mitos inilah fungsionalnya *Hikayat Melayu* sebagai mekanisme politik dan alat komposisi untuk “*to prop up*” karisme Raja Kecil bagi menghalalkan hak dan legalisasi kuasa, sebagai seorang pewaris takhta yang sah, tetapi “terbuang” ke Minangkabau, semasa di dalam kandungan ibunya. Ia secara kebetulan terjadi ketika Johor sedang dilanda krisis politik akibat wujudnya kelompok pro dan kontra dalam kalangan pemegang kuasa dan pentadbir mengenai isu penggulingan dan pembunuhan Sultan Mahmud serta isu penggantian baginda selepas itu.

Perlu diperjelaskan, walaupun berlakunya konflik dalaman kerajaan Johor pada masa itu, faktor ini bukanlah menjadi sebab utama Raja Kecil sewenang-wenangnya diterima untuk menjadi Raja Johor. Sebagai seorang raja, beliau berhak mempertahankan keturunannya dan nasabnya. Kebenaran yang wujud dalam *Hikayat Melayu* dan sejarah Siak ialah Raja Kecil bukanlah “orang buangan” tetapi mempunyai nasab yang sah dari keturunan Sultan Mahmud II.

KESIMPULAN

Dalam teks *Hikayat Melayu*, zaman Melaka mempunyai tiga tahap perkembangan iaitu zaman bermulanya kerajaan di negeri Melaka yang diperintah oleh beberapa orang raja, mengalami tahap kegemilangan dan kemasyhuran dan juga mengalami tahap kemerosotan dan kejatuhan. Zaman kegemilangan Melaka dikaitkan dengan sikap raja-rajanya yang adil, dan tidak menzalimi rakyat. Tahap kemerosotan kerajaan Melaka berlaku apabila berlakunya pembelotan oleh rakyat terhadap raja yang dirasakan tidak adil, kejam dan zalim.

Sultan Mahmud II yang telah dibunuh dikatakan telah meninggalkan pewaris yang sah di dalam teks *Hikayat Melayu*. Zaman selepas kejatuhan dan kemerosotan kesultanan Melayu Melaka diteruskan dengan zaman pemerintahan kerajaan Siak. Pemerintahan di Siak digambarkan oleh pengarang dengan beberapa peristiwa seperti berlakunya perang

saudara, kemasukan penjajah asing seperti Inggeris dan Belanda, hubungan baik pemerintah dengan penjajah, penjajah yang memonopoli perdagangan dan hasil bumi di Siak, raja yang menjalani kehidupan seperti rakyat biasa, contohnya menjalankan perniagaan, mendapat gaji daripada penjajah dan akhirnya hubungan baik di antara penjajah dan golongan diraja ini dilihat turut merubah keadaan sosio politik di Siak.

Berdasarkan ciri-ciri yang dijelaskan, maka teks *Hikayat Melayu* adalah sebuah teks sastra sejarah. Justeru, Tengku Said dalam penulisannya melalui *Hikayat Melayu* masih lagi mengekalkan nilai yang ada dalam *Hikayat Melayu* itu dan melalui kepengarangannya dia mengekalkan rujukannya kepada karya kanon iaitu *Sejarah Melayu* dan meletakkan dirinya sebagai pengarang yang cuba mengesahkan kehadiran teks barunya itu dengan merujuk kepada tradisi.

RUJUKAN

- Ali Ahmad. 1987. *Karya-karya bercorak sejarah*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Andaya B.W. dan Andaya L.Y. 1982. *A history of Malaysia*. London: Macmillan Educ.Ltd.
- Annas Haji Ahmad. 1977. *Sastra Melayu lama dan baru*. Kuala Lumpur: Hon Hong Press.
- Awang Sariyan. 1987. Persuratan Melayu kosmopolitan: Kenyataan dan harapan. Kertas kerja, *Hari Sastra 85: Sastra Melayu tradisi dan kosmopolitan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Barthes. Roland. 1987. Death of the author. Dalam P. Barry (peny.). *Issues in contemporary critical theories*. London: Macmillan.
- Braginsky V.I. 1994. *Erti keindahan dan keindahan erti dalam kesusasteraan Melayu klasik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Dictionary of world literature*. 1960. Shipley, Joseph Twadell (Ed.). Littlefield, Adam & Co.
- Hikayat Melayu*. 1998. Muhammad Yusof Hashim (peny.). Melaka: IKSEP.
- Hikayat Siak*. 1992. Muhammad Yusof Hashim (peny.). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Kamal Ariffin. 1985. *Sejarah sastra Melayu klasik dan moden*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Kamus dewan edisi keempat*. 2007. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Laurenson, Diana and Swingewood, Alan. 1972. *The sociology of literature*. New York: Schocken Books.
- Liaw Yock Fang. 1978. *Sejarah kesusasteraan Melayu klasik*. Singapura: Pustaka Nasional.
- Muhammad Yusoff Hashim. 1992. *Pensejarahan Melayu: Kajian tentang tradisi sejarah Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Muhammad Hj Salleh. (2000). *Puitika sastra Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Noriah Taslim. 1993. *Teori dan kritikan sastra Melayu tradisional*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Plummer, Ken. 1997. "An invitation to a sociology of stories" dlm Ann Gray and Jim McGuigan (peny.). *Studying culture: An introductory reader* London: Arnold.
- Sulalatus Salatis*. 1996. A.Samad Ahmad (peny.). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Siti Hawa Salleh. 1997. *Kesusasteraan Melayu abad kesembilan belas*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Tuhfat Al-Nafis*. 1998. Virginia Matheson (peny.). Kuala Lumpur: Yayasan Karyawan dan Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Wolff, Janet. 1981. *The social production of art*. London: The Maxmillan Press Ltd.

Biodata Penulis:

Norazimah Hj Zakaria

Dilahirkan pada 8 Ogos 1979; berasal dari negeri Pahang Darul Makmur. Lulusan Sarjana Sastera dari Universiti Sains Malaysia dan Ijazah Doktor Falsafah dari Universiti Malaya. Merupakan pensyarah dalam bidang kesusasteraan Melayu tradisional di Jabatan Bahasa dan Kesusasteraan Melayu, Fakulti Bahasa dan komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Perak.